**Прагмафоностилистический аспект литературного изображения героя (на материале романов «Искупление» Иэна Макьюэна и «Миссис Дэллоуэй» Вирджинии Вульф)**

Профорук Мария Викторовна

Аспирантка Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

В настоящей работе в прагмафоностилистическом ракурсе рассматривается вопрос о том, как с помощью ритма и просодии автор «рисует» своих героев, а также какую роль эти описания играют в целостном понимании художественного текста читателем и в решении задач филологического чтения. Опорными для данного исследования явились положения, разработанные филологической фонетикой и прагмалингвистикой как одним из направлений функциональной стилистики.

То, как автор изображает героев (т.е. описывает не только их внешность, но и манеру поведения, а зачастую и образ мыслей), помогает читателю понять общий эстетический замысел произведения и раскрывает художественную манеру писателя в целом. Особое внимание в работе было уделено тому, как «строятся» описания противопоставленных образов за счет контрастности несобственно-прямой речи каждого из них. Основной упор здесь делается на извлечение из письменного текста определенного «объема звучания», характерного для каждого из героев. Исследование ставит перед собой задачу выявить средства, с помощью которых автор «придает форму» своим персонажам. Объектом изучения являются те части произведения, в которых автор показывает, как разные герои видят одну и ту же ситуацию. Работа преследует прагмафоностилистические цели, и т.о. позволяет расширить стилистический раздел прагмалингвистического функционального стиля. Для достижения этой цели был проведен анализ ритмической и просодической структуры текста, позволяющий определить, отличается ли несобственно-прямая речь одного героя от другого.

Для того, чтобы извлечь из текста «заложенный» в него автором объем звучания, применялись следующие методы: метод лингвостилистического анализа текста; аудитивный и инструментальный анализ аудиоматериала; метод прагмафоностилистического сопоставления оригинального текста и его звучащих вариантов. В данном случае было рассмотрено пять вариантов каждого из двух анализируемых отрывков из романа: письменный текст оригинала (вариант 0); текст с оригинальной пунктуацией, прочитанный актером (вариант 1); текст с оригинальной пунктуацией, прочитанный носителями британского варианта английского языка (вариант 2); а также два варианта с экспериментально измененной пунктуацией (варианты 3 и 4). С помощью этих методов удалось выявить наиболее характерные элементы оригинального текста.

Особое внимание было уделено анализу знаков препинания, поскольку именно они позволяют читателю «расшифровывать» ритм и просодию письменного текста, а значит, и то, как слышал текст сам автор. Не менее важно было определить, какие лексические единицы выбраны писателем для характеристики каждого героя, и каким образом они организованы в тексте. Выбор и расстановка определенных слов непосредственно влияет на «звуковой образ», формируемый во внутренней речи читателя. Поэтому было важно выяснить, насколько изображения различных персонажей отличаются в своем звучании, и чем обеспечиваются эти различия.

Исследование проводилось на материале романа «Искупление», написанного современным британским писателем Иэном Макьюэном. Роман состоит из четырех частей, действие каждой из которых происходит в разное время и в разных местах. Для данного исследования материалом послужили отрывки, взятые из первой части, а именно описание сцены у фонтана, где центральными фигурами являются тринадцатилетняя Брайони Таллис, Сесилия – ее старшая сестра, а также Робби Тернер, друг детства Сесилии. Сесилия ссорится с Робби из-за разбитой вазы, при этом ведет себя довольно импульсивно. Брайони наблюдает за всем из окна дома и дает событиям свою интерпретацию. Именно этот эпизод становится ключевым – как в характеристике героев, так и в сюжетном развитии произведения. То, что сцена показана глазами всех участников, делает ее еще более интересной в рамках настоящей работы. Кроме того, для полного понимания стиля автора потребовалось расширить материал исследования и привлечь к анализу отрывки из романа Вирджинии Вульф «Миссис Дэллоуэй». Выбор этого текста для анализа был обусловлен тем, что многие литературоведы утверждают: стиль Макьюэна унаследовал некоторые черты модернистских романов Вульф, но в то же время, существенно отличается от него. Кроме того, сцена у фонтана в «Искуплении» может считаться аллюзией на подобную ей сцену в «Миссис Дэлллоуэй». Исходя из этого, кажется целесообразным сопоставить данные сцены в двух романах для того, чтобы еще четче выявить характерные для стиля Макьюэна черты с точки зрения прагмафоностилистики.

Экспериментальное сопоставление материала показало, что:

1. ритмико-просодическая организация описаний героев играет определяющую роль в разграничении противопоставленных образов;
2. данные описания являются одним из основных факторов, от которых зависит успех филологического чтения, и который, следовательно, заслуживает отдельного внимания с точки зрения прагмафоностилистики;
3. сопоставительный анализ нескольких звучащих вариантов текста является оптимальным способом для демонстрации основных особенностей ритма и просодии, характерных для того или иного героя;
4. сопоставление анализируемого материала с текстом другого автора помогает получить еще более четкое представление об исследуемом тексте и особенностях его стиля, а также сделать полученные выводы более широко применимыми.

Литература:

*McEwan I.* Atonement. London, 2001

*Woolf V.* Mrs. Dalloway. London, 2000

*Maguidova I.M., Mikhailovskaia E.V.* The ABC of Reading / Основы чтения / Учеб. пособие. – М., 1999

*Александрова О.В.* Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: Учеб. пособие. – М., 1984

*Александрова О.В., Комова Т.А.* Современный английский язык: морфология и синтаксис: Учеб. пособие. – М., 2007